



OUR THEME: MARGINS

NUESTRO TEMA: MARGENES

<p>WEEK THREE In preparation for the SECOND SUNDAY OF LENT MARCH 11 - 12, 2023</p>	<p>TERCERA SEMANA En preparación para el SEGUNDO DOMINGO DE CUARESMA 11 - 12 DE MARZO DE 2023</p>
<p>Offer to one another a Sign of Peace</p>	<p>Ofrece a los demás un Signo de Paz</p>
<p>Begin with the Sign of the Cross.</p>	<p>Comience con la Señal de la Cruz.</p>
<p>Check-in with all the other participants from the previous week. Ask everyone to identify a high or a low and seek follow-up information.</p> <p>Introduce new participants.</p>	<p>Reúnase con los demás participantes de la semana anterior. Pida a cada uno que identifique un punto alto o un punto bajo y solicite información de seguimiento.</p> <p>Presente a los nuevos participantes.</p>
<p>We are about to watch a clip of an episode of the first season of "The Chosen."</p>	<p>Vamos a ver un fragmento de un episodio de la primera temporada de "Los Elegidos".</p>

<p>In this scene, we encounter Jesus travelling with his disciples. They have already debated the route which they will take. There is a longer path that is perceived as safer as it does not near the border into the area populated by the Samaritans. Travelling the shorter path is considered riskier as the Samaritans are perceived as enemies.</p>	<p>En esta escena, nos encontramos a Jesús viajando con sus discípulos. Ya han debatido la ruta que van a tomar. Hay un camino más largo que se percibe como más seguro, ya que no se acerca a la frontera con la zona poblada por los samaritanos. Viajar por el camino más corto se considera más arriesgado, ya que los samaritanos son percibidos como enemigos.</p>
<p>Find video at https://www.angel.com/watch/the-chosen/episode/cebfed53-8ea7-4d19-89a1-1905f1f1a707/season-1/episode-8/i-am-he</p> <p>Start Play at 41:00</p> <p>For translation into English or Spanish, click the fourth widget from the bottom right.</p> <p>For closed captioning, click the fourth widget from the bottom right.</p> <p>End Play 50:00</p>	<p>Encuentre el vídeo en https://www.angel.com/watch/the-chosen/episode/cebfed53-8ea7-4d19-89a1-1905f1f1a707/season-1/episode-8/i-am-he</p> <p>Empezar a reproducir a las 41:00</p> <p>Para la traducción al inglés o al español, haga clic en el cuarto widget de la parte inferior derecha.</p> <p>Para los subtítulos, haga clic en el cuarto widget de la parte inferior derecha.</p> <p>Fin de la reproducción a las 50:00</p>
<p>DISCUSS: How else did Jesus “break barriers? In what others ways did Jesus prove that others would be accepted / “not rejected by the Messiah?”</p>	<p>DEBATE: ¿De qué otras maneras "rompió barreras" Jesús? ¿De qué otras maneras demostró Jesús que los demás serían aceptados / "no rechazados por el Mesías"?</p>
<p>Read next Sunday’s Gospel:</p>	<p>Lee el Evangelio del próximo domingo:</p>
<p>Jesus came to a town of Samaria called sychar, near the plot of land that Jacob had given to his son Joseph. Jacob’s well was there. Jesus, tired from his journey, sat down there at the well. It was about noon.</p> <p>A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, “Give me a drink.” His disciples had gone into the town to buy food. The Samaritan woman said to him, “How can you, a Jew, ask me, a Samaritan woman, for a drink?” —For Jews use nothing in common with Samaritans.— Jesus answered and said to her, “If you knew the gift of God and who is saying to you, ‘Give me a drink, ‘</p>	<p>Jesús llegó a una ciudad de Samaria llamada Sicar, cerca de la parcela de tierra que Jacob había dado a su hijo José. Allí estaba el pozo de Jacob. Jesús, cansado del viaje, se sentó junto al pozo.</p> <p>Era cerca del mediodía. Una mujer de Samaría vino a sacar agua. Jesús le dijo: "Dame de beber". Sus discípulos habían ido al pueblo a comprar comida. La samaritana le dijo: "¿Cómo tú, judío, me pides de beber a mí, samaritana?". -Pues los judíos no tienen nada en común con los samaritanos.- Respondió Jesús y le dijo: "Si</p>

you would have asked him and he would have given you living water." The woman said to him, "Sir, you do not even have a bucket and the cistern is deep; where then can you get this living water? Are you greater than our father Jacob, who gave us this cistern and drank from it himself with his children and his flocks?" Jesus answered and said to her, "Everyone who drinks this water will be thirsty again; but whoever drinks the water I shall give will never thirst; the water I shall give will become in him a spring of water welling up to eternal life."

The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I may not be thirsty or have to keep coming here to draw water." Jesus said to her, "Go call your husband and come back." The woman answered and said to him, "I do not have a husband." Jesus answered her, "You are right in saying, 'I do not have a husband.' For you have had five husbands, and the one you have now is not your husband. What you have said is true."

The woman said to him, "Sir, I can see that you are a prophet. Our ancestors worshiped on this mountain; but you people say that the place to worship is in Jerusalem."

Jesus said to her, "Believe me, woman, the hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. You people worship what you do not understand; we worship what we understand, because salvation is from the Jews. but the hour is coming, and is now here, when true worshipers will worship the Father in Spirit and truth; and indeed the Father seeks such people to worship him.

God is Spirit, and those who worship him must worship in Spirit and truth." The woman said to him, "I know that the Messiah is coming, the one called the Christ; when he comes, he will tell us everything." Jesus said to her, "I am he, the one speaking with you." At that moment his disciples returned, and were amazed that he was talking with a woman, but still no one said, "What are you looking for?" or "Why are you talking with her?"

conocieras el don de Dios y quién te dice: "Dame de beber le habrías pedido y te habría dado agua viva". La mujer le dijo "Señor, ni siquiera tienes un cubo y la cisterna es profunda; ¿de dónde, pues, vas a sacar esta agua viva? ¿Acaso eres más grande que nuestro padre Jacob que nos dio esta cisterna y él mismo bebió de ella con sus hijos y sus rebaños".

Respondió Jesús y le dijo: "Todo el que beba de esta agua volverá a tener sed; pero el que beba del agua que yo daré no tendrá sed jamás; el agua que yo daré se convertirá en él en un manantial de agua que salta hasta la vida eterna".

La mujer le dijo: "Señor, dame esta agua, para que no tenga sed ni tenga que venir aquí a sacar agua". Jesús le dijo "Ve a llamar a tu marido y vuelve". Respondió la mujer y le dijo: "No tengo marido". Jesús le contestó: "Tienes razón al decir que no tienes marido. Pues has tenido cinco maridos, y el que tienes ahora no es tu marido. Lo que has dicho es verdad".

La mujer le dijo: "Señor, veo que eres profeta. Nuestros antepasados adoraban en este monte; pero vosotros decís que el lugar para adorar está en Jerusalén." Jesús le dijo: "Créeme, mujer, llega la hora en que adoraréis al Padre ni en este monte ni en Jerusalén. Vosotros adoráis lo que no entendéis;

Nosotros adoramos lo que entendemos, porque la salvación viene de los judíos. Pero llega la hora, y ya está aquí, en que los verdaderos adoradores adorarán al Padre en Espíritu y en verdad; y, en efecto, el Padre busca a tales personas para que le adoren.

Dios es Espíritu, y los que le adoran deben adorar en Espíritu y en verdad". La mujer le dijo: "Yo sé que viene el Mesías, el que se llama el Cristo; cuando venga, nos lo dirá todo." Jesús le dijo: "Yo soy el que habla contigo". En aquel momento volvieron sus discípulos, y se asombraron de que hablara con una mujer, pero todavía nadie dijo:

<p>The woman left her water jar and went into the town and said to the people, "Come see a man who told me everything I have done. Could he possibly be the Christ?" They went out of the town and came to him.</p> <p>Meanwhile, the disciples urged him, "Rabbi, eat." But he said to them, "I have food to eat of which you do not know. "So the disciples said to one another, "Could someone have brought him something to eat?"</p> <p>Jesus said to them, "My food is to do the will of the one who sent me and to finish his work. Do you not say, 'In four months the harvest will be here'? I tell you, look up and see the fields ripe for the harvest. The reaper is already receiving payment and gathering crops for eternal life, so that the sower and reaper can rejoice together. For here the saying is verified that 'One sows and another reaps.'</p> <p>I sent you to reap what you have not worked for; others have done the work, and you are sharing the fruits of their work." Many of the Samaritans of that town began to believe in him because of the word of the woman who testified, "He told me everything I have done." When the Samaritans came to him, they invited him to stay with them; and he stayed there two days.</p> <p>Many more began to believe in him because of his word, and they said to the woman, "We no longer believe because of your word; for we have heard for ourselves, and we know that this is truly the savior of the world."</p>	<p>"¿Qué buscas?" o "¿Por qué hablas con ella?". La mujer dejó su cántaro de agua, fue al pueblo y dijo a la gente: "Venid a ver a un hombre que me ha contado todo lo que he hecho. ¿Será él el Cristo?" Salieron del pueblo y se acercaron a él. Mientras tanto, los discípulos le insistieron: "Rabí, come".</p> <p>Pero él les dijo: "Tengo que comer algo que vosotros no sabéis. "Entonces los discípulos se dijeron unos a otros: "¿No le habrá traído alguien de comer?". Jesús les dijo: "Mi comida es hacer la voluntad del que me ha enviado y terminar su obra.</p> <p>¿No decís vosotros: 'Dentro de cuatro meses llegará la siega'? Yo os digo: mirad hacia arriba y ved los campos maduros para la siega. El segador ya está cobrando y recogiendo la cosecha para la vida eterna, para que el sembrador y el segador puedan regocijarse juntos. Porque aquí se verifica el dicho de que "uno siembra y otro cosecha".</p> <p>Yo te he enviado a cosechar lo que tú no has trabajado; otros han hecho el trabajo, y tú compartes los frutos de su trabajo". Muchos de los samaritanos de aquella ciudad empezaron a creer en él por la palabra de la mujer que testificó: "Me ha dicho todo lo que he hecho." Cuando los samaritanos se acercaron a él, lo invitaron a quedarse con ellos; y se quedó allí dos días.</p> <p>Muchos más empezaron a creer en él por su palabra, y dijeron a la mujer: "Ya no creemos por tu palabra; porque lo hemos oído por nosotros mismos, y sabemos que éste es verdaderamente el salvador del mundo."</p>
<p>Watch https://www.youtube.com/watch?v=D5i34bqOVYY</p> <p>Closed Caption in Spanish provided</p>	<p>Leer https://www.youtube.com/watch?v=D5i34bqOVYY</p> <p>Subtítulos en español</p>
<p>DISCUSS: Where do I encounter the margins in my own life? Do I sometimes avoid the riskier</p>	<p>DEBATE: ¿Dónde encuentro los márgenes en mi propia vida? ¿Evito a veces el camino más</p>

<p>path to protect myself? In following the model of Jesus, how might we improve on reaching out to the margins?</p>	<p>arriesgado para protegerme? Siguiendo el modelo de Jesús, ¿cómo podríamos mejorar nuestro acercamiento a los marginados?</p>
<p>PRAYER: Offer prayers of petition for those in need</p> <p>Conclude with the Lord's Prayer " Our Father...."</p>	<p>ORACIÓN: Ofrecer oraciones de petición por los necesitados.</p> <p>Concluir con el Padrenuestro "Padre nuestro....".</p> <p>ORACIÓN: Ofrecer oraciones de petición por los necesitados</p>